

# Kantone

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **46 (1999)**

Heft 7-8

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.





AARGAU

Jahrestagung der kantonalen Zivilschutzchefs

## Niklaus Stähli ist neuer Präsident

**kz. Am Wochenende des 26./27. Juni 1999 fand im Casino zu Baden die ordentliche Jahreskonferenz der Chefs der kantonalen Zivilschutzämter statt.**

Nach zweijähriger Amtszeit wurde Dr. Martin Vögeli, Riniken, als Präsident turnusgemäss abgelöst. Nachfolger ist Niklaus Stähli, TG, Vizepräsident Aldo Facchini, TI.

Die Konferenz der Chefs der kantonalen Zivilschutzämter bezweckt unter anderem die Vertretung der Interessen des Zivilschutzes gegenüber der Öffentlichkeit, den Behörden und Partnerorganisationen, aber auch gegenüber Bundesstellen, insbesondere dem Bundesamt für Zivilschutz. Innerhalb der Schweizerischen Militär- und Zivilschutzdirektorenkonferenz soll sie die Belange des Zivilschutzes bearbeiten und vertreten.

An der Jahrestagung in Baden wurden die üblichen geschäftlichen Traktanden behandelt. Regierungsrätin Dr. Stephanie Moerikofer-Zwey überbrachte die Grüsse der Aargauer Regierung und dankte den kantonalen Zivilschutzverantwortlichen bzw. dem Zivilschutz für die grossartigen Einsätze im ganzen Land während der letzten Wochen und Monate. Direktor Paul Thüring begrüsst die Teilnehmer namens des Bundesamtes für Zivilschutz und rief dazu auf, den Zivilschutz in den Kantonen einheitlich zu handhaben. Eine Führung durch die Villa Langmatt und eine Begrüssung im Tagsatzungssaal durch Stadtamann Josef Bürge und Stadtschreiber Heinz Herrmann bildeten das kulturelle Rahmenprogramm der Tagung. ▀



BERN

Regionales Kompetenzzentrum RKZ Büren

## Chefwechsel im RKZ Büren

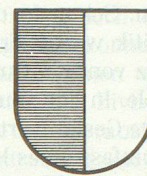
**ti. Am 1. Juni 1999 hat Walter Zesiger die Leitung des Regionalen Kompetenzzentrums Büren übernommen.**

Nach vierjähriger Tätigkeit tritt Gottfried Schenk, Dotzigen, zurück. Die Verwaltungskommission des RKZ Büren hat Walter Zesiger, Merzligen, als Nachfolger gewählt. Ihm obliegt die Verantwortung für die 58 Gemeinden aus den Amtsbezirken Aarberg, Erlach, Büren und Nidau, welche die Zivilschutz-Ausbildungsregion umfassen.

Als gelernter Landwirt absolvierte Walter Zesiger im Jahr 1995 erfolgreich die Zivilschutz-Instruktorenschule Schwarzenburg. Er arbeitete während 2 1/2 Jahren als hauptamtlicher Instruktor im kantonalen Zivilschutz-Ausbildungszentrum in Lyss. Nach dessen Aufhebung trat er am 1. August 1996 als hauptamtlicher Instruktor in die Dienste des RKZ Büren ein. Ende Mai hat er einen Kurs des Schweizerischen Feuerwehr-Instruktorenverbandes erfolgreich abgeschlossen.

Walter Zesiger engagierte sich in diesem Jahr bei Nothilfe-Einsätzen, wie zum Beispiel im «Lawinenwinter 1999» im Februar als Koordinator der militärischen Luftbrücke Frutigen-Adelboden. In seiner Funktion als Dienstchef der Bezirksführungsorganisation BFO Nidau war er auch während der aktuellen Hochwassersituation im Seeland tätig.

Walter Zesiger verabschiedete Gottfried Schenk mit Dank und der Anerkennung, dass er von ihm einen neuzeitlich und basisorientierten Ausbildungsbetrieb übernehmen kann. ▀



LUZERN

Zivilschutzverband des Kantons Luzern

## Für Kantone geht Sicherheitspolitik tiefer

**«Sicherheitspolitik 2000, Bevölkerungsschutz und Zivilschutz im Kanton Luzern ab dem Jahr 2000 bis zum Bevölkerungsschutz» war das umfassende Thema, das Paul Fäh, kantonalen Beauftragter für Sicherheitspolitik, an einem Vortragsnachmittag des Zivilschutzverbandes des Kantons Luzern erläuterte.**

EDUARD REINMANN

Die auf Bundesebene erarbeitete Konzeption des Strategieberichtes «Sicherheitspolitik 2000» betreffe erhebliche Teile von Staat und Gesellschaft, sagte Fäh. Für die Kantone gehe die Sicherheitspolitik jedoch tiefer, denn sie werde sich mit «Gewalt» aller Art (Mensch, Natur, Technik) auch im Alltag befassen müssen. Unter dem Aspekt eines Sammelsuriums von Risiken drängt sich eine Beurteilung von Risiken nach deren Eintretenswahrscheinlichkeit auf. Im Vordergrund stehen derzeit natur- oder technisch bedingte Gross-Schadenereignisse und Katastrophen, die zunehmende Bedrohung der inneren Sicherheit, die Migration sowie Störungen der Kommunikationssysteme.

### Kooperation und eigene Stärke

Fäh verstand es ausgezeichnet, auf den Kern der Sache zu kommen und verzichtete bewusst darauf «alten Wein in neuen

### Instrumente der Sicherheitspolitik aus Bundessicht

- Aussenpolitik
- Armee
- Bevölkerungsschutz
- Wirtschaftspolitik
- Landesversorgung
- Staatsschutz/Polizei
- Information/Kommunikation
- Ressourcen
- (Dienstpflicht, Rüstung, Finanzen)
- Führung und Koordination

Jedem Mitglied des Schweizerischen Zivilschutzverbandes wird die Zeitschrift «Zivilschutz», immer voll mit allen wichtigsten Informationen, gratis nach Hause geschickt! Werden auch Sie Mitglied, telefonieren Sie uns!

**Telefon 031 381 65 81**



Schläuchen» zu verkaufen. Schon in der bisherigen Sicherheitspolitik waren Friede, Stabilität sowie Schutz von Staat und Bevölkerung die Grundziele. In der neuen Strategie wird die bisherige Gesamtverteidigung ersetzt durch ein umfassendes Kooperationsmodell, das den optimal koordinierten Einsatz aller national verfügbaren Mittel vorsieht. Fäh: «Dazu braucht es jedoch eigene Stärke.» Die vom Bund formulierten Instrumente der Sicherheitspolitik (siehe Kasten) möchte Fäh ausgedehnt wissen auf den Einsatz aller Mittel, die es gibt im Staat.

### Bevölkerungsschutz ist nicht Zivilschutz

Der Bevölkerungsschutz der Zukunft ist nicht mit dem Begriff «Zivilschutz» gleich zu setzen, sondern die Koordination aller Mittel der Katastrophenhilfe. Für den Kanton Luzern ist dies laut Fäh nichts Neues. Er strich jedoch das erforderliche konsequente Umdenken vom «Worst-case-Denken» zur differenzierten Beurteilung der Risiken und Gefahren heraus und wies auf die künftig viel grössere Verantwortung

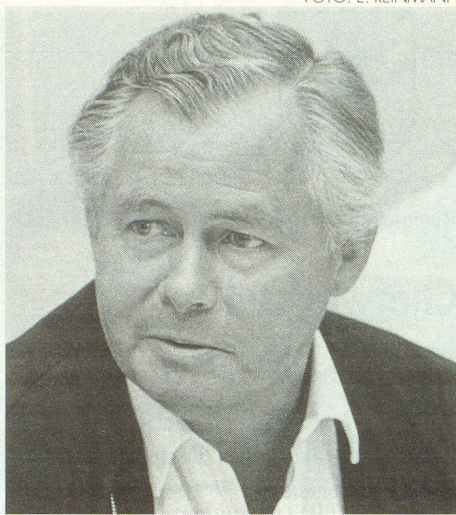


FOTO: E. REINMANN

**Paul Fäh: «Der Bevölkerungsschutz ist Teil einer umfassenden und flexiblen Sicherheitskooperation.»**

von Kantonen, Regionen und Gemeinden hin, die in Zukunft organisatorisch und operationell verantwortlich sein werden. Konsequenz ist – eine immer wiederholte Forderung – die Entwicklung von der Quantität zur Qualität, vor allem durch

Ausbildung der nötigen Stäbe und Formationen für rasche Einsätze «aus dem Stand».

### Differenzierte Ausbildung

Das heisst indessen nicht, dass unter dem «Dach» des Bevölkerungsschutzes alles vereinheitlicht wird. Polizei und Feuerwehr sowie weitere Institutionen werden weiterhin eine eigene Ausbildung betreiben. Für Führungsorgane drängt sich eine neue Ausbildung auf. Über die Zukunft des Zivilschutzes im künftigen Bevölkerungsschutz deckten sich Fähs Aussagen mit jenen von Juan F. Gut, Generalsekretär des Departements für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS), an der diesjährigen Delegiertenversammlung des Schweizerischen Zivilschutzverbandes. (Siehe Ausgaben 5/99 und 6/99 unserer Zeitschrift.)

Als Ergänzung wies Fäh noch auf die Bedeutung der Erhaltung von Schutzbauten hin sowie auf ein optimiertes Netz zur Alarmierung sowie zur Verbreitung von Verhaltensanweisungen. Auch dies ein «Fall» für den Zivilschutz. ▣



ST.GALLEN / APPENZELL

**St.Gallisch-Appenzellischer Verband für Bevölkerungsschutz tagte auf dem Säntis**

## Zivilschutz ist gefordert wie noch nie

**In den ersten sechs Monaten dieses Jahres war der Zivilschutz in den Kantonen St.Gallen und beiden Appenzell gefordert wie noch nie zuvor: Lawinen, Hochwasser, Neuorganisation. Der Verband für Bevölkerungsschutz (SAVB) stellt sich dem Strukturwandel mit einem neuen Informationskonzept.**

DETLEV EBERHARD

Die Hauptversammlung des SAVB am 11. Juni 1999 auf dem Säntis-Gipfel stand ganz im Zeichen der Standortbestimmung und Neuorientierung. Die Delegierten des derzeit rund 800 Mitglieder zählenden



**Hans Ulrich Bürgi, Präsident des SAVB, würdigt die Arbeit von Edi Harzenmoser (links), der lange Jahre für das Zivilschutz-Mitteilungsblatt verantwortlich war.**



tionsgruppe künftig aktuell über die Belange des Zivilschutzes in den Kantonen St.Gallen, Appenzell Ausserrhoden und Appenzell Innerrhoden.

«Der Zivilschutz hat bei den Schadenereignissen in den vergangenen Monaten auf allen Stufen richtig reagiert», sagte Verbandspräsident Hans Ulrich Bürgi, Oberbüren. Es habe sich gezeigt, dass die Einsatzgruppen über eine gute Ausbildung und Ausrüstung verfügten. Der Zivilschutz habe unter Beweis gestellt, dass er auch über die eigenen Grenzen hinaus rasch Hilfe leisten könne.

### Ergänzung zur Feuerwehr

Die Nützlichkeit des Zivilschutzes erweist sich vor allem bei länger andauernden Schadenereignissen. Bürgi: «Es zeigt sich, dass die Feuerwehr allein nicht immer ausreicht.» Diese Einschätzung teilte auch Fredy Künzle, Feuerwehrkommandant von Gossau, der die Grüsse des st.gallischen Feuerwehrverbandes überbrachte. Die Feuerwehr sei vom Milizsystem her nicht für lange Einsätze geeignet – deshalb sei man froh, den Partner Zivilschutz im Rücken zu haben. Jetzt sei Solidarität zwischen den beiden Organisationen nötig, die Bereitschaft, einander zu akzeptieren. Feuerwehr und Zivilschutz arbeiteten bereits heute zusammen und in Zukunft noch verstärkt.

### «Hervorragende Arbeit»

Lob für den Ostschweizer Zivilschutz, aus aktuellem Anlass namentlich für die st.gal-

lischen Einsatzkräfte, gab es an der Verbandsversammlung von höchster Stelle. «In der Ostschweiz ist hervorragende Arbeit geleistet worden», sagte der Direktor des Bundesamtes für Zivilschutz, Paul Thüring. Der Zivilschutz sei wegen der Lawinen und des Hochwassers in diesem Jahr gefordert worden wie noch nie seit seinem Bestehen. Bis im Mai seien gesamtschweizerisch rund 75 000 Manntage Dienst geleistet worden, 40 000 für die Behebung von Lawinenschäden und bis jetzt 35 000 im permanenten Einsatz gegen das Hochwasser. In den kommenden Monaten

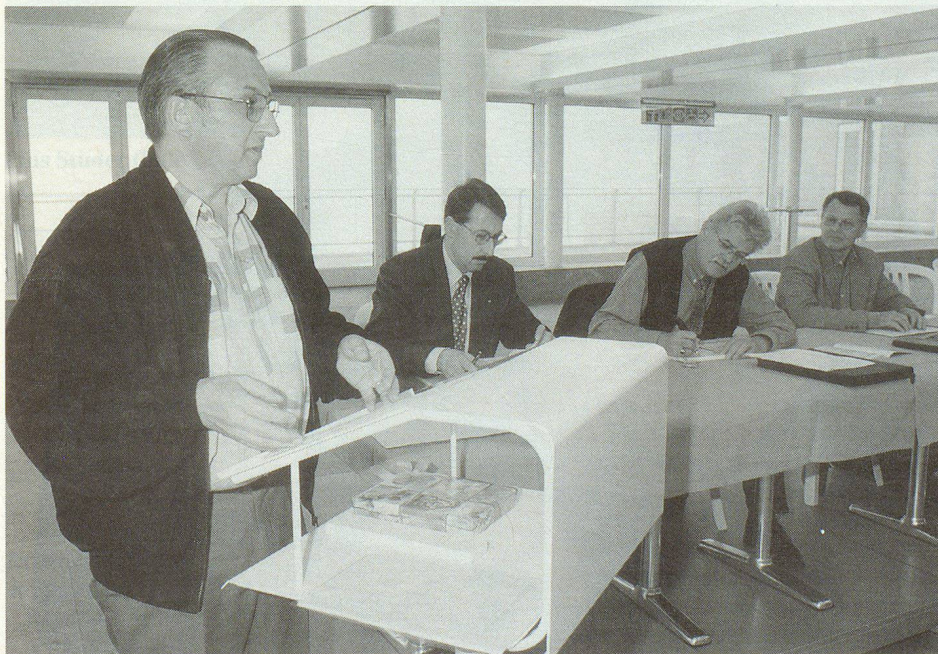
würden noch einige zehntausend Manntage dazukommen, schätzte Thüring. Nach den Lawinen und dem Hochwasser sieht sich der Zivilschutz nun bereits einer neuen Herausforderung gegenüber: der Betreuung von Flüchtlingen. Die einzelnen Organisationen in den Kantonen werden vom Bund gebeten, Möglichkeiten zur kurzfristigen Unterbringung von Flüchtlingen zu prüfen.

Weiterer prominenter Gast auf dem Säntis war Ständerat Willy Loretan, Zentralpräsident des Schweizerischen Zivilschutzverbandes. Er äusserte sich zu verschiedenen



FOTOS: H. U. GANTENBEIN

Auch die Besichtigung der Sendeanlagen auf dem Säntis gehörte zum Programm der Hauptversammlung.



SAVB-Vizepräsident Walter Nägeli aus Waldstatt präsentiert das neuartige Informationskonzept des Verbandes.

Aspekten des neuen sicherheitspolitischen Berichtes des Bundes. «In den letzten Monaten hat der Zivilschutz gezeigt, was er kann», sagte Loretan. Der Zivilschutz werde ein zentrales Element unter dem Dach des neuen Bevölkerungsschutzes sein. Ziel sei eine optimale Koordination der einzelnen Einsatzkräfte zur Gewährleistung der Sicherheit.

### Vorstandsmitglieder bestätigt

Die Geschäfte des Verbandes waren schnell abgewickelt. Neu in den Vorstand gewählt wurden Bruno Schläpfer, Rehetobel, und August Ruckli, Niederuzwil. Verdankt wurde die grosse Arbeit von Edi Harzenmoser, Appenzell, dem langjährigen Redaktor des Zivilschutz-Mitteilungsblattes und Inserateverwalter. Die Verbandsrechnung 1998 schliesst bei Ausgaben von 39 900 Franken mit einem Mehraufwand von rund 4 600 Franken. Für das laufende Jahr ist ein Aufwand von rund 25 000 Franken budgetiert. ▣





VALAIS

**Generalversammlung der Ortschef-Vereinigung Oberwallis (OCVO)**

## Im Safran-Dorf Mund

**Die Oberwalliser Sektion des Schweizerischen Zivilschutzverbandes, die OCVO, führte ihre diesjährige Generalversammlung hoch über dem Rhonetal in Mund, rund 1300 Meter über Meer gelegen, durch. Die GV-Teilnehmerinnen und -Teilnehmer wurden für ihr Kommen mit einer ausgezeichneten Sicht auf die Berge belohnt und kamen auch kulinarisch voll auf die Kosten.**

HANS JÜRIG MÜNGER

Drei Dutzend Chefs von Zivilschutzorganisationen aus dem ganzen Oberwallis, viele ihrer Stellvertreter sowie Gäste – darunter Michel Karlen des kantonalen Feuer- und Zivilschutzamtes und BZS-Vizedirektor Hildebert Heinzmann – konnte OCVO-Präsident Emerich Venetz am 30. April im idyllisch oberhalb des eigentlichen Dorfes Mund gelegenen Salwald willkommen heissen.

Franz Hutter, ZSO-Chef von Mund, und Gemeindepräsident Leo Albert stellten auf launige Weise ihr Dorf vor, das dank seiner bevorzugten Lage schweizweit als einziges in der Lage ist, durch den Anbau von Krokus Safran zu gewinnen, das ebenso begehrte wie kostbare gelbe Gewürz (siehe Kasten).

### Fit und motiviert für den 8. Mai

Den in der OCVO zusammengeschlossenen Zivilschutzverantwortlichen der fünf Regionen Goms, Brig, Visp, Raron und Leuk ist der Gedankenaustausch über gemeinsam beschäftigende Fragen an der Generalversammlung jeweils sehr wichtig. Nicht zu kurz kommen darf daneben die Pflege der Kameradschaft und der Geselligkeit. Diese kam denn auch beim ausgezeichneten Abendessen (ja, es gab Risotto mit Munder Safran) im «Salwald» ausgiebig zum Zuge. Während des Tafelns gaben Pius Studer und Richard Ferder Proben ihres musikalischen Könnens ab.

Wie üblich wickelte Präsident Emerich Venetz den statutarischen Teil unkompliziert in den Essenspausen ab. Die An-

wesenden stimmten allen Geschäften der Traktandenliste zu, so auch dem von Aktuar Fernando Ebener, ZSO-Chef von Ferden, vorgetragenen Protokoll der letztjährigen Generalversammlung in Kippel und Ferden. Auch dem Kassier der OCVO, Helmut Walker, der Jahresrechnung und Budget vorstellte, wurde Decharge erteilt. Nach einem Blick auf das Jahresprogramm 1999 und nach einer Gedenkminute zu Ehren des im Februar 1999 verstorbenen ehemaligen kantonalen Amtschefs, Hubert Constantin, erteilte Präsident Venetz dem Verfasser dieses Berichts

das Wort. Der SZSV-Zentralsekretär überbrachte die besten Grüsse und den Dank des schweizerischen Dachverbandes für die im vergangenen Vereinsjahr durch die Oberwalliser geleistete vielfältige Arbeit. An Ernstfalleinsätzen des Zivilschutzes, vor allem im Bereich Lawinen- und Erd-rutschschäden, hat es ja in den letzten Monaten wahrlich keinen Mangel gehabt. Dass diese Einsätze von der betroffenen Bevölkerung geschätzt werden, durfte wiederholt und mit Befriedigung zur Kenntnis genommen werden. Allerdings sei es wichtig, so der SZSV-Vertreter, nicht nur Gutes



**OCVO-Präsident Emerich Venetz:**  
«Wir sind stolz darauf, nächste Woche im Oberwallis die schweizerische Delegiertenversammlung zu Gast zu haben.»



**Hildebert Heinzmann (r.) im angeregten Gespräch mit dem Munder ZSO-Chef Franz Hutter.**

FOTOS: H. J. MÜNGER



zu tun, sondern dies in der Öffentlichkeit auch immer wieder publik zu machen: «Stellt Euer Licht nicht unter den Scheffel!» Dass sich die OCVO und besonders ihre Arbeitsgruppe «DV 99» unter Leitung von Emerich Venetz fit und voll motiviert fühlt für die anspruchsvolle Durchführung der bevorstehenden Delegiertenversammlung des Zivilschutz-Dachverbandes, war in Mund gut zu spüren. Ebenso, dass sich die OCVO-Verantwortlichen darauf freuten, in einer Woche, am 8. Mai, in Naters Gastgeber für die SZSV-Delegierten aus allen Teilen der Schweiz zu sein.

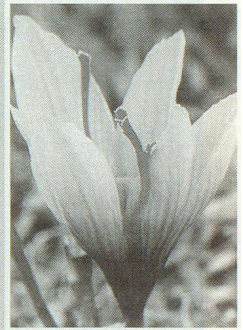
**Erfreuliche Akzeptanz des Zivilschutzes im Wallis**

Die Grüsse des Bundesamtes für Zivilschutz und dessen Direktor, Paul Thüring, überbrachte Vizedirektor Hildebert Heinzmann. Er dankte den Mitgliedern der

OCVO für ihren grossen Einsatz in den arbeitsreichen vergangenen Wochen und Monaten. Durch die Hilfeleistungen der Zivilschützer an der Bevölkerung hat sich das Renommee des Zivilschutzes – das im Kanton Wallis immer erfreulich war – noch verbessert. «Das laufende Jahr wird für den Zivilschutz zum Rekord-Einsatzjahr», betonte Heinzmann mit Blick auf die Lawinensituation und die entsprechenden Folgeschäden in vielen Kantonen des Landes. Dass die Akzeptanz des Zivilschutzes im Wallis zur Zufriedenheit Anlass geben darf, belegte Michel Karlen des kantonalen Amtes, der die besten Grüsse von Amtschef David Schnyder überbrachte. 84 Prozent der Bevölkerung seien dem Zivilschutz gegenüber positiv eingestellt, betonte Karlen. «Und dabei ist die Umfrage erst noch vor den vielen Zivilschutz-Erntefalleinsätzen der letzten Wochen gemacht worden.»

**Backe, backe Kuchen...**

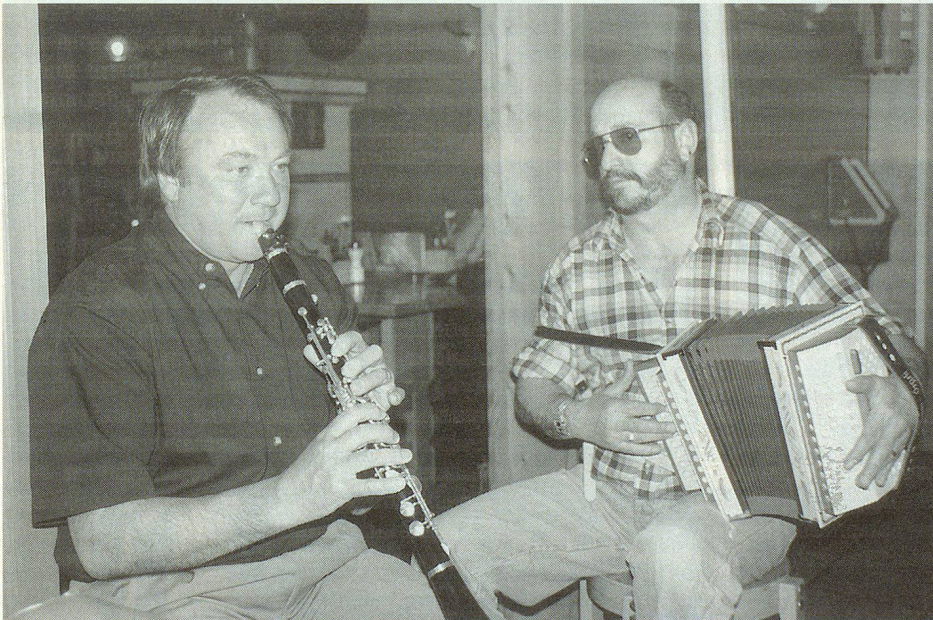
JM. Vor der eigentlichen Generalversammlung liess Hans-Joseph Hutter in seinem lehrreichen Diavortrag die Anwesenden an der 700jährigen wechselvollen Geschichte der Safrangewinnung teilhaben. Einzig Mund weist in der Schweiz die nötigen klimatischen Bedingungen für eine (quantitativ verhältnismässig bescheidene) Safrangewinnung auf. Im Ausland, zum Beispiel in Spanien oder Griechenland, wird Safran im grossen Stil angebaut.



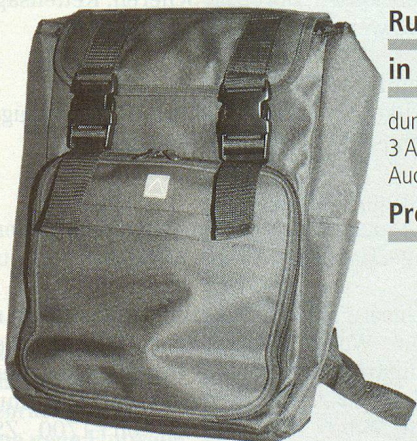
**Krokus – Ausgangspunkt für Munder Safran.**

Quantitativ mögen die Erträge in Mund zwar klein sein, doch gilt die Munder Safran-Qualität als ausgezeichnet, das heisst als kräftiger als die ausländische Konkurrenz. «Safran macht den Kuchen gehl» heisst es bekanntlich in einem Kinderlied. Und vielleicht macht ihn Munder Safran auch etwas würziger...

Safran blüht in Mund Ende September/Anfang Oktober. Für ein einziges Gramm verkaufsfertigen Safran werden an die 120 Büten des rosa/lilafarbenen Krokus benötigt, der in Mund in mühsamer Arbeit auf einer Fläche von rund 11 000 Quadratmetern angepflanzt wird. Im letzten Jahr sind gemäss Hans-Joseph Hutter in Mund immerhin 4,5 Kilogramm Safran geerntet worden. Der Preis steht gegenwärtig bei 12 000 Franken je Kilo.



Pius Studer (links) und Richard Ferder (rechts) gaben ein Ständchen.



**Rucksack  
in Textilausführung**

dunkelblau, sehr geräumig,  
3 Aussentaschen.  
Auch geeignet für Sport.

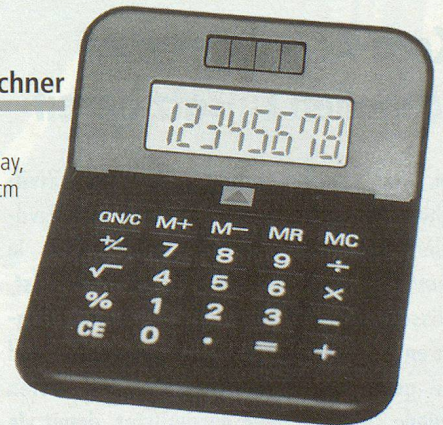
**Preis Fr. 34.–**

Ein schöner  
und praktischer

**Solar-Tischrechner**

mit Gummitasten  
und grossem Display,  
schwarz, 10 x 14 cm

**Preis Fr. 15.–**



**Bestelladresse:**

Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern,  
Telefon 031 381 65 81, Fax 031 382 21 02